

Task 1

Name Card



Warm-up: Have a Try

1. Put the following Chinese into English

**（中国）环保有限公司

王 **

总经理

手机: 136*****

电子邮件: *****@126.com

地址: 芜湖市中山路 *****

邮政编码: 241000

2. Put the following English into Chinese

The College of New Jersey

Donald Vandegrift, PhD

Professor of Economics

School of Business

Add: PO Box 7718, Ewing, NJ

Tel: 609-771-2294

Email: vandedon@tcnj.edu



Background: Learn Something About Name Card

在商务活动中，交换名片是一种流行趋势，也是一种必要活动，特别是随着我国对外经济和文化交流的逐步增多，在对外交流中，将自己的名片印上英文是很有必要的。名片上通常印有姓名、工作单位、职务、职称、地址、电话、传真以及电子邮件地址等。

名片在英语中可称为 business card, visiting card, calling card 或 card。英文名片在语言上要求用词得体、语法规范、表达准确，它有以下两大显著特点。

首先，因名片的语言大部分为专有名词，因此首字母必须大写。其他一些非专有名词也应大写或首字母大写，因为在英语中大写代表着正式、庄重，而小写代表着随意、贴切。

其次，一张小小的名片，空间非常狭小，因此采用缩略语可以很好地传递更多的信息。如单词的缩略 (university 缩略为 uni.)、组合词的缩略 (Bank of China 缩略为 BOC) 等。



Discussion: Talk About How to Do the Task Well

1. 英语姓名结构和英文姓名的翻译

递交名片后，对方最先关注、最易记住的常常是上面的姓名，所以姓名的准确翻译十分关键。英语姓名的一般结构为：教名 + 自取名 (中名) + 姓。如 George Walker Bush (乔治·沃克·布什)。George 是教名 (Given Name)，Walker 是中名 (Middle Name)，即本人后取的另一个名字，排在教名后，在很多场合往往缩写，如 Walker 缩成首字母 W.，或者干脆略去不写。例如，为了与其父亲、美国第 41 任总统老布什的姓名区别开来，一般情况下，美国前总统小布什的名字经常会写成 George W. Bush。

Bush 是姓 (Family Name), 说明其家族渊源, 这跟中国相似。

英语中的教名和中间名又称个人名, 一般采用圣经、希腊罗马神话、古代名人或文学名著中的人名, 以及祖先的籍贯、山川河流、鸟兽鱼虫、花卉树木等的名称。常用的男子名有 James、John、David、Daniel 和 Michael 等, 常见的女子名有 Jane、Mary、Elizabeth、Ann、Sarah 和 Catherine 等。

在英语人名翻译中, 我们一般采用音译法, 应尽量采用褒义的或中性的字词, 选择的汉字应具有“易识、易读、易写、易记”的特点。

因为文化差异的问题, 我们在英汉人名采用音译的方式时, 很难兼顾语义上的对等, 这一点在英语人名汉译中普遍存在。例如, 当我们把 Margaret 和 Charles 分别翻译为“玛格丽特”和“查尔斯”时, 就把“明亮的”“珍珠的”和“男子汉”这些原意忽略了。

汉语的人名通常可以反映出人的性别。例如“娜”“丽”“梅”“玲”等字常出现在女性的名字中, 而“伟”“强”“力”等字一般是男性人名的一部分。在英语人名汉译时, 为了表现性别, 可以尽量采用一些在汉语中带有性别色彩的字眼。例如, 将 Mary 译为玛丽, Diana 译为戴安娜。

当有些英语人名中包括缩写时, 我们一般采用部分翻译的方法, 即将其字母缩写部分保留原样, 其他部分仍然采用音译的方法。例如: J. C. Smith 翻译为 J. C. 史密斯。

2. 中文姓名的翻译

1) 常规姓名的翻译

姓名的翻译有很多种方法, 但一般我们都按照最常规的方法来翻译。例如: 把张艺广译为 Zhang Yiguang, 我们就可以直接按照名片持有人的姓氏加名字来翻译, 这样对接收名片的人来说通俗易懂, 也容易记住。

2) 复姓的翻译

汉语姓名姓在前, 名在后, 而且通常是单姓, 如赵、陈、钱、孙等。不过也有复姓的, 如诸葛、司马、欧阳等。一旦遇到复姓就应该特别小心, 以免译错。复姓的拼音应该连在一起。例如诸葛亮应译为 Zhuge Liang, 欧阳中石译为 Ouyang Zhongshi。

3) 单姓的特殊翻译

众所周知, 中国人的姓名和西方国家的排列顺序是不一样的, 中国人是姓在前名在后, 而西方国家则刚好相反。一般我们将英文姓名翻译成中文, 会照顾外国的习惯, 把他们的姓放在后名放在前, 如美国前总统比尔·克林顿 (Bill Clinton), 其中 Bill 是名, Clinton 是姓。但中国人将自己的名字翻译成英文就五花八门了。有的按照中国的习惯把姓放在前面, 例如: 姚明 (Yao Ming), 就是把姓“姚”放在前, 名“明”放在后。但有些人把自己的姓名翻译成英文时, 将自己的姓放在后面, 名放在前面, 如果这样, “姚明”就变成了 Ming Yao 了。按照英美习惯, 采用名在前, 姓在后的次序拼写时,

为了避免“姓”与“名”的混淆，通常在姓的前面可加上逗号，与名字分开，也可以采用缩写。例如：王建军可以翻译成 Jianjun, Wang 或 J. J., Wang。

另外，还可将人名中的姓采用全部大写的方法来翻译，即人名中的“姓”采用全部大写的方法，以起到突出醒目的作用，同时也表明是姓名中的“姓”，以免外国人将“姓”与“名”搞错。例如，李逵可以翻译成 LI Kui。

4) 中英文名字混合翻译

当某人除了中文名字之外还给自己起了英文名字时，也可以把中英文名字结合在一起翻译。也就是把中文“名”的部分翻译成英文名，而非原来的中文名，例如：张亚南，翻译为 Zhang Yanan，这样当然绝对没有错误。但她还有一个英文名字是 Carol。这样一来，在对她的名字进行英译时，就可以翻译为 Carol Zhang。在对外交流中，中西结合的名字更容易被外国人接受和记住。

3. 工作单位的翻译

单位部门名称在英语中属于专有名词范畴，要求专词专用，所以一个单位只能使用一种译名（词语排列及组合、缩写形式都应该统一不变），如中国银行，英译为 Bank of China，缩写为 BOC，不能作任何更改，按字面译为 the Chinese Bank 或 the China Bank，都是不妥当的。

按此原则，在翻译单位名称时，应首先查阅有关资料，确定是否有普遍接受的定译，尤其是政府机构的译名，更应采用中央有关部门对外正式名称，绝不能按字面即兴翻译，以致出现一个机构多个译名的混乱状况。

按照英语语法，专有名词的词首字母应大写，但是像 of、the、and 等虚词一般小写，如天津市政府，英译为 the Municipal Government of Tianjin。

单位名称中包含地名或人名的，应用汉语拼音，如天津，应音译为 Tianjin，而不能采用意译。单位名称中包含的企业名号，使用汉语拼音是最简便、也是最保险的方法，但绝不是最佳方法，最好是能音意兼顾。比如，天津“狗不理”包子这一老字号企业的“狗不理”名号译为 Go-Believe，该翻译音似汉语“狗不理”，而其意为“诚信”，能给消费者留下美好形象。

4. 公司名称的译法

(1) company，一般指已登记注册、具有法人资格的公司，不管其规模大小。表示公司的词中，似乎 company 使用最多。用于公司名称时，company 通常缩略成 Co.，如 Caterpillar Tractor Co.（美国履带拖拉机公司）。公司名称中的 company 一词也经常省略，如 Allied House（联合豪斯公司）。

company 为公司通称，可指多种公司，比如下面列出的示例。

affiliated company 附属公司；分公司、联营公司（也可用 affiliate）

associated company 联营公司、联号（有 20% 至 51% 的股份为另一家公司所有）

export and import company	进出口公司
holding company	控股公司
insurance company	保险公司
investment company	投资公司
joint-stock company	股份公司, 合股公司
liability company	责任有限公司
limited company	股份有限公司
parent company	母公司
subsidiary (company)	子公司
public limited company	(英) 股份有限公司
share company	(美) 股份有限公司

美国常用 Co. Inc 取代 Co. Ltd, 但也有美国公司用 Co. Ltd 的。如 International Engineering Co. Ltd. 国际工程公司 (美)。

相反, 也有英国公司用 Co. Inc. 的, 但一般都省略了 Co., 只用 Inc. 有时 Co. Ltd 也省略 Co., 只用 Ltd. 例如 Dun & Bradstreet Inc. 邓恩 - 布拉德斯特里特公司 (英)。

(2) corporation, 作为“公司”用, 可缩略成 Corp., 美国英语一般认为 corporation 比 company 要大, 为股份有限公司, 相当于英国的 limited company, 而美国有限公司的名称中常用 Inc.(由 incorporation 缩略而成), 例如 Morton International Inc. 莫顿国际公司 (美国)。

还有人认为, corporation 在美国英语中指具有独立法人资格的大公司, 但也有例外。如果我们多加注意便可发现, 凡公司名有 corporation 的一般都是美国公司。如: Lockheed Corporation 洛克希德公司。就是说, 英国的公司很少用 corporation, 澳大利亚、日本等国的公司少数时候也用 corporation。

(3) 其他表示公司含义的词语。

incorporation, 一般指股份公司, 较少用。例如 American Airlines Incorporation 美国航空公司。

firm, 有“商号、公司”之意, 多指两人或两人以上合办的企业, firm 直接用于公司名称少有。例如 The firm of Smith & Jones 史密斯与琼斯公司 (非正式用语, firm 这里代替 company)。

agency 本意为代理、代理权等, 作为“公司”, 则是类似中间商的代理性质的公司。airline (s), airways, air, avia, aviation 表示航空公司。

line (s), 单独使用或作为词缀用在轮船等公司的名称中, 如: American President Lines 美国总统轮船公司, Eastern Shipping Line Inc. 东方轮船公司 (菲)。

industries, industry, industrial 常用在公司名称中, 通常表示“实业”“工业”等意。例如 Farmland Industries 农场工业公司 (美), Australian National Industries Ltd. 澳大利

亚国家工业公司。

product, 一般译为“产品公司”(有时后面要加 corporation 等表示“公司”的词)。例如 American Home Product Corporation 美国家庭用品公司。

enterprise(s), “企业公司”“实业公司”, 例如 Coca-Cola Enterprises 可口可乐企业公司(美)。

stores, 除表示“商店”外, 还有“百货公司”之意。例如 Great Universal Stores 大百货公司(英)。

service(s), 多指服务性质的公司。例如 Japan Postal Service 日本邮局。

system, 指由各相对独立机构组成的系统组织, 例如 Columbia Broadcasting System 哥伦比亚广播公司。

group, “集团”“集团公司”, 例如 Citigroup 花旗集团公司(美), LG Group LG 集团(韩)。

holding, “控股公司”, 例如 HSBC Holdings 汇丰控股公司(英)。

assurance, insurance, “保险公司”, 例如 Sun Life Assurance of Canada 加拿大太阳人寿保险公司、Samsung Life Insurance 三星人寿保险公司(韩)。

laboratories, “制药公司”, 例如 Abbott Laboratories 雅培制药公司(美)。

office, 较少用于表示公司名称, 常用来表示“分公司”“办事处”等, 例如 head office 总公司, life office 人寿保险公司, home office 国内总公司, fire office 火灾保险公司, Frankfurt Tourist Office 法兰克福旅游公司(德)。

proprietary, “控股公司”, 常缩写成 Pty, 多用于澳大利亚和南非。例如 Broken Hill Proprietary 布鲁肯希尔控股公司(澳大利亚), South African Industrial Cellulose Corporation (Pty.) Ltd. 南非工业纤维公司。

associates, “联号”“联营公司”, 常用复数形式, 例如 Sanders Associates 桑德斯联合公司。

association, “联合公司”, 例如 Reader's Digest Association, Inc. 读者文摘联合公司(美)。

alliance, “联盟”, 例如 Sodexho Alliance 索迪斯联合公司(法)。

incorporated, “公司”, 例如 Pacific Semiconductor Incorporated 太平洋半导体公司(美)。

son, brothers, 也常放在公司名称里, 一般要译出。例如 Lehman Brothers Holdings 莱曼兄弟控股公司(美), R. R. Donnelley & Sons Company 唐纳利父子公司(美)。

Messrs, 有些公司名称由 Messrs (Mr. 的复数形式) 加老板的姓氏构成, Messrs 不必译出。例如 Messrs T. Brown & Co. 布朗公司。

trust, 信托公司。energy, 能源公司。electric, 电气、电子公司。motors, 汽车公司。

5. 部门、职务职称的翻译

在制作名片时，中国人习惯罗列头衔，把学衔、职称、职务及所有社会兼职甚至临时兼职等都放上去，但英语名片通常只放上一两个有实质性的职务。下面是一些部门名称的英文及其译法。

Head Office	总公司	Marketing Dept.	营销部
Headquarter	总部	Import & Export Dept.	进出口部
Board of Directors	董事会	After-sales Dept.	售后服务部
General Manager Office	总经理办公室	Accounting Dept.	财务部
General Office	总办事处	Public Relations Dept.	公关部
Production Dept.	生产部门	Technology Dept.	技术部
Product Dept.	产品部门	Training Dept.	培训部
Q & C Dept.	质量控制部门	Dispatch Dept.	发货部
Project Dept.	项目部	Purchasing Dept.	采购部
Engineering Dept.	工程部	Material Dept.	材料部
Industrial Dept.	工业部	Logistics Dept.	物流部
Branch	分公司	Advertising Department	广告部
Administration Dept.	行政部门	Planning Department	企划部
General Affairs Department	总务部	Information Office	问询处
Sales Department	销售部	Reception Desk/Center	前台 / 接待处
Sales Promotion Department	促销部	Customer Service Department	客服部
International Department	国际部	Call Center	电话中心
Business Office/Branch Office		营业部	
Product Development Department		产品开发部	
Personnel Department		人事部	
Research and Development Department (R&D)	研发部		
Human Resources Department		人力资源部	
Secretarial Pool		秘书室	

部分常用的职位、头衔中英文对照如下所示。

chief executive, CEO	公司总裁
president; general manager	总经理
chairman; president of the board; board chairman	董事长
senior advisor	高级顾问

vice/deputy president; vice/deputy general manager	副总经理
assistant president; assistant general manager	助理总经理
assistant to the president/general manager	总经理助理
executive vice manager	执行副经理
vice-manager-technology; technical manager	技术副经理
vice-manager-material	供应副经理
vice-manager-manufacturing	生产副经理
vice-manager-planning	计划副经理
vice-manager-personnel	人事副经理
editor-in-chief	总编辑
associate (deputy) editor (-in-chief)	副主编
executive editor; commissioning editor	责任主编
head director; chief	主任
deputy head; director; chief	副主任
chief engineer	总工程师
chief designer	总设计师
senior engineer	高级工程师
senior economist	高级经济师
assistant engineer	助理工程师
economist; economic administrator	经济师
accountant	会计师
agronomist	农艺师
designer	设计师
architect	建筑师
technician	技师
research fellow	研究员
chairman	主任委员
secretary general	秘书长
executive director	执行理事长
standing director	常任理事

6. 中英文地址的翻译

1) 英文地址的翻译

英文地址的表达顺序是由小到大，即按照：门牌号码、街名、区名、省市名、邮编、

国名的顺序排列，与汉语的规则恰好相反。在翻译英文地址时，常用的翻译方法如下。

(1) 音译法。

例如：New York 纽约，Wall Street 华尔街。

(2) 意译法。

例如：Iceland 冰岛，Pearl Harbor 珍珠港，Buffalo 水牛城。

(3) 音译混译。

例如：New England 新英格兰，Port Victoria 维多利亚港，Cape Lopes 洛佩斯角，San Francisco 三藩市 / 旧金山，Surabaya 泗水 / 苏腊巴亚 (印尼)，Vladivostok 海参崴 / 符拉迪沃斯托克 (俄罗斯)，Zamboanga 三宝颜 / 桑博安加 (菲律宾)，Wakayama 和歌山 / 若山 (日本)。

翻译英文地址时应注意以下三点。

(1) 相同地名不同译法。

例如：Cambridge 剑桥 (英国) / 坎布里奇 (美国)

San Francisco 旧金山 (美国) / 圣·佛兰西斯科 (阿根廷)

Florence 佛罗伦萨 (意大利) / 佛洛伦斯 (美国)

Montreal 蒙特利尔 (加拿大) / 蒙雷阿勒 (法国)

Sabang 沙璜 (印度) / 萨邦 (菲律宾)

Tanga 丹卡 (缅甸) / 坦噶 (坦桑尼亚) / 坦加 (刚果)

A Den 阿殿 (越南) / Aden 亚丁 (也门)

长滩 Long Beach (美国) / 长滩 Longbeach (新西兰)

法兰克福 Frankfurt (德国) / Frankfort (美国)

萨凡纳 Savannab (美国) / Savanna (美国)

维多利亚 Victoria (加拿大) / Vitoria (巴西)

(2) 有的地名不止一个国家有，而且中文译文相同，翻译的时候要在地名后面注明国家。例如 Vancouver (温哥华) 要注明是美国还是加拿大。又如 Hamilton (哈密尔顿)、Kingston (金斯敦)、Newcastle (纽卡斯尔) 等。

(3) 有的国家几个地方用相同的地名，翻译的时候要在地名后面注明其所在地区。例如，在美国有三个州都有 Amsterdam (阿姆斯特丹)，分别位于蒙大拿州、俄亥俄州和纽约州。

2) 中文地址的翻译

中文地址的排列顺序是由大到小：× 国 × 市 × 区 × 路 × 号。在英译时，地名专名部分 (如“黄岩区”的“黄岩”部分) 应使用汉语拼音，且需连写，如 Huangyan 不宜写成 Huang Yan。各地址单元间要加逗号隔开，将邮编插入到行政区划与国名之间。例如“中国浙江省台州市黄椒路 102 号，邮编：318020”可译为 102 Huangjiao Road, Taizhou, Zhejiang 318020, China。

在名片上，地址应该保持一定的完整性，门牌号与街道名不可分开写，必须在同一行，不可断行，但各种名称可以断开。例如：

Room***No.***Road/Street,***City

Province (Post/Zip Code)

*** (Country)

完整的地址由行政区划 + 街区名 + 楼房号三部分组成。

行政区划是地址中最高一级单位，我国幅员辽阔，行政区划较复杂，总体上可分成五级（括号内所注为当前国内通用译名）。

- 国家 (State)：中华人民共和国 (the People's Republic of China; P. R. China; P. R. C; China)
- 省级 (Provincial Level)：省 (Province)、自治区 (Autonomous Region)、直辖市 (Municipality directly under the Central Government, 简称 Municipality); 特别行政区 (Special Administration Region, SAR)
- 地级 (Prefectural Level)：地区 (Prefecture)、自治州 (Autonomous Prefecture)、市 (Municipality; City); 盟 (Prefecture)
- 县级 (County Level)：县 (County)、自治县 (Autonomous County)、市 (City)、市辖区 (District)、旗 (County)
- 乡级 (Township Level)：乡 (Township)、民族乡 (Ethnic Township)、镇 (Town)、街道办事处 (Sub-district)

中文地址翻译示例：

- 上海市崇明县中兴镇 Zhongxing Town, Chongming County, Shanghai (Municipality)
- 内蒙古自治区呼伦贝尔市 Hulunbeir City, Inner Mongolia Autonomous Region
- 浙江省台州市玉环县龙溪乡 Longxi Township, Yuhuan County, Taizhou City Zhejiang Province
- 苏州市金阊区金门街道 Jinmen Sub-district, Jinchang District, Suzhou City

居于地址体系的中间位置的是一些传统的村居街道及新兴的各种小区、新村、工业区等，街区名的常用译法如下。

- “路”可译为“Road”或缩写为“Rd.”
- “街、道”可译为“Street”和“Avenue”
- “里、弄、巷”可译为“Lane”
- “胡同”可译为“Alley”
- “新村、小区”可译为“Village”或“Residential Quarter/Area”

楼房号的翻译，这是地址的最低一级，涉及对具体场所的命名及房号的标注。例如：5幢302室、3号楼2单元102室。这里的“幢”“×××号楼”实际上是同一回事，一般均以 Building 来表示；“室”一般译作 Room 或 Suite。上述两例可分别

译成: Suite 302, Building 5; Room 102, Unit 2, Building 3。Suite 往往由多个 room 组成, 如 a three-room suite。目前我们普遍使用的几号室(房), 往往都是套房, 故我们在翻译房号时, 不能受其后缀“房”或“室”影响, 应尽量根据实际情况选择 Suite 或 Room。

此外, 在这一级地址中还经常出现诸如“单元”“大厦”“层”等术语。例如, “东一办公楼五层 1—3 室”可译为“Rm. 1-3, 5/F, Office Building E1”。

此外, 名片由于空间有限, 常将英文地址中的某些单词换成缩略语。常用的缩略语如下。

- 区: District—Dist.
- 工业的: Industrial—Ind.
- 街: Street—St.
- 路: Road—Rd.
- 道: Avenue—Ave.
- 大道: Boulevard—Blv.
- 楼层: Floor—“/F”或 Fl.
- 大楼/大厦: Building—Bldg.
- 公寓: Apartment—Apt.
- 房间: Room—Rm.



Follow-up: Do It Yourself

1. Translate the following English into Chinese

- (1) Associate Engineer
- (2) Training Supervisor
- (3) Sales Representative
- (4) Planning Department
- (5) SUITE 304, 145-157 ST JOHN STREET, LONDON, EC1V 4PY
- (6) 770, 54th st, Brooklyn, NY 11220

2. Translate the following Chinese into English

- (1) 采购部
- (2) 营销部
- (3) 高级文员
- (4) 秘书
- (5) 北京市海淀区西三环北路 2 号 邮编: 100089

(6) 福建省厦门市莲花五村龙昌里 34 号 601 室



Homework: Practice Makes Perfect

1. Put the following name card into Chinese

Filmon Hardware, Inc.
John Taylor
Sales Manager
FHI Building, 725 Oak Park Avenue , San Diego, CA 91023
Tel: 2976 3322 Fax: 2976 3366
E-mail: johntaylor@fhi.com

2. Design a name card according to the following information and then translate it into English

姓名: 张大成
工作单位: 内蒙古蒙牛乳业 (集团) 股份有限公司
工作部门: 品牌管理中心
职务: 品牌总监
工作地址: 北京通州区食品工业园区一区 1 号
邮编: 101107
电话: 133*****
传真: 010 61526245
电子邮件: luan4u@126.com



Extend Your Eyes

常见公司、企业集团名称

Household Electrical Appliance Co., Ltd.	家用电器有限公司
Technology and Trade Co., Ltd.	科技贸易公司
Iron and Steel Company	钢铁公司
Knitting Company Ltd.	针织有限公司
Industrial Group Corporation	实业集团公司
Electronic Technology Development Co.	电子技术开发公司
Woolen Textile Co., Ltd.	毛纺织有限公司
Fashion Company Ltd.	时装有限公司
Advertising Company	广告公司
Aquatic Product Company Ltd.	水产品有限公司
Travel Corporation	旅游公司
Garment Company Ltd.	服装公司
Electronic Equipment & Materials Corporation	电子器材公司
Textile Enterprise Group	纺织企业集团
Foreign Trade Company	对外贸易公司
Trading Company Ltd.	贸易有限公司
International Investment Company	国际投资有限公司
Plastic Products Co., Ltd.	塑料制品有限公司
International Economic Cooperation Corporation	国际经济合作公司
Garments Industrial Company	制衣实业公司
Computer Technology Service Corporation	计算机技术服务公司
Project Contracting Co., Ltd.	工程承包有限公司
Beverage Company Limited	饮料有限公司
Construction Engineering Co.	建筑工程公司
Porcelain Industry Complex	陶瓷企业集团

常见职位名称

Accounting Assistant	会计助理
Accounting Manager	会计部经理
Accounting Supervisor	会计主管
Administration Manager	行政经理

Administrative Assistant	行政助理
Advertising Staff	广告工作人员
Application Engineer	应用工程师
Bond Analyst	证券分析员
Bond Trader	证券交易员
Business Controller	业务主任
Business Manager	业务经理
Chemical Engineer	化学工程师
Civil Engineer	土木工程师
Clerk/Receptionist	职员 / 接待员
Clerk Typist & Secretary	文书打字兼秘书
Computer Engineer	计算机工程师
Economic Research Assistant	经济研究助理
Electrical Engineer	电气工程师
Engineering Technician	工程技术员
Export Sales Manager	外销部经理
Export Sales Staff	外销部职员
Financial Controller	财务主任
Financial Reporter	财务报告人
F.X. Settlement Clerk	外汇部核算员
Fund Manager	财务经理
General Auditor	审计长
General Manager's Secretary	总经理秘书
Hardware Engineer	(计算机) 硬件工程师
Import Manager	进口部经理
Insurance Actuary	保险公司理赔员
Interpreter	口语翻译
Line Supervisor	生产线主管
Maintenance Engineer	维修工程师
Management Consultant	管理顾问
Manager for Public Relations	公关部经理
Manufacturing Engineer	制造工程师
Market Analyst	市场分析员
Market Development Manager	市场开发部经理
Marketing Manager	市场销售部经理

Marketing Executive	销售主管
Mechanical Engineer	机械工程师
Office Assistant	办公室助理
Operational Manager	业务经理
Personnel Manager	人事部经理
Product Manager	产品经理
Production Engineer	产品工程师
Programmer	程序员
Purchasing Agent	采购(进货)员
Quality Control Engineer	质量管理工程师
Real Estate Staff	房地产职员
Regional Manager	地区经理
Research & Development Engineer	研发工程师
Sales Assistant	销售助理
Sales Manager	销售部经理
Security Officer	安全人员
Service Manager	服务部经理
Software Engineer	(计算机)软件工程师
Systems Engineer	系统工程师
Tourist Guide	导游
Trade Finance Executive	贸易财务主管
Translator	翻译员
Typist	打字员